

Ainsi Lazăr Şăineanu, l'un des élèves de B. P. Hasdeu, a publié un ouvrage intéressant, *Încercare asupra semasiologiei limbii române*, (Bucarest, 1877), l'un des premiers travaux européens de sémantique<sup>1</sup>, ou l'analyse de certains mots d'origine slave détiennent une place notable. Lazăr Şăineanu est encore l'auteur de la première *Histoire de la philologie roumaine (Istoria filologiei române*, Bucarest, 1892; 2-ème édition, 1895). Notre intérêt s'y porte sur le chapitre spécial *Elementele române în limbile străine* (Éléments roumains dans les langues étrangères), aussi que sur le chapitre final, *Starea actuală a filologiei române* (État actuel de la philologie roumaine). L'auteur y passe en revue les ouvrages portant sur les relations slavo-roumaines (Fr. Miklosich, B. P. Hasdeu, A. Cihac et autres).

On notera aussi le rapport direct avec la philologie slavo-roumaine des travaux fondamentaux de M. Gaster, à savoir *Literatura populară română* (Bucarest, 1883), une première synthèse de ce genre où l'on identifie toute une série de sources slaves, et *Chrestomatie roumaine* (t. I—II, Leipzig — Bucarest, 1891). Cette dernière est devenue d'ailleurs un instrument classique de l'étude des textes roumains anciens (plusieurs en sont des traductions du slavon); ces textes sont reproduits ici, pour plus d'exactitude, en alphabet cyrillique.

Au début de notre siècle on a vu paraître le premier tome de la célèbre *Histoire de la langue roumaine* (Paris, 1901) due au grand philologue roumain Ovide Densusianu. Le chapitre consacré à l'*influence slave* y comporte un tableau vaste et solidement documenté, pour cette époque-là, des relations linguistiques anciennes slavo-roumaines<sup>2</sup>.

Le philologue Ioan Bianu, avec Nerva Hodos et plus tard avec Dan Simonesco, rendit d'incalculables services à la philologie slavo-roumaine par sa monumentale *Bibliografia românească veche*, dont le premier tome consacré aux textes roumains anciens imprimés au XVI<sup>e</sup> siècle et au début du XVII<sup>e</sup> — pour une bonne part en slavon — est paru en 1903 (les autres volumes sont parus en 1910, 1912—1936, 1944).

Un autre élève de Hasdeu, I.-A. Candrea, spécialisée à l'histoire du roumain, à la dialectologie et à la lexicographie, nous laissa lui-aussi quelques ouvrages intéressants de près la philologie slavo-roumaine, dont il conviendrait de citer l'article *Elemente române în limbile slavice*<sup>3</sup>, la fondamentale édition, accompagnée d'une ample étude et de deux glossaires roumain-slavon et slavon-roumain, de *Psaltirea Scheiană comparată cu celelalte psaltiri din sec. XVI și XVII traduse din slavonește* (t. I—II, Bucarest, 1916) et *Dicționarul limbii române din trecut și de astăzi*, qui fut publié plus tard<sup>4</sup>. Dans ce dictionnaire, aussi bien que dans les dictionnaires précédents de L. Şăi-

<sup>1</sup> Le livre de A. Darmesteter, *La vie des mots*, était paru seulement une année auparavant (Paris, 1886), alors que celui de M. Bréal, *Essai de sémantique*, a été publié en 1897.

<sup>2</sup> L'influence slavonne et celle des langues slaves modernes est présentée dans le tome II (1938). Voir également la version roumaine, *Istoria limbii române*, I—II, Bucarest, 1961.

<sup>3</sup> Dans « Noua revistă română », n° 9, 1900, p. 399—409.

<sup>4</sup> *Dicționarul enciclopedic ilustrat « Cartea Românească »*, Bucarest, 1931, I-ère partie